

# មណ្ឌលសាលា Philadelphia

ការិយាល័យសិទ្ធិ និងទំនួលខុសត្រូវរបស់សិស្ស

440 N. Broad Street, Second Floor

Philadelphia, PA 19130

Office: 215.400.4830 ~ Fax: 215.400.4226

Rachel Holzman, Esquire

អនុប្រធាន

## សេចក្តីជូនដំណឹងអំពីសិទ្ធិក្នុងច្បាប់ FERPA សម្រាប់សាលារៀនបឋមសិក្សា និងមធ្យមសិក្សា

ច្បាប់ស្តីពីសិទ្ធិអប់រំ និងសិទ្ធិឯកជនរបស់គ្រួសារ (Family Educational Rights and Privacy Act (FERPA)) ផ្តល់ជូនមាតាបិតា និងសិស្សអាយុ 18 ឆ្នាំឡើង ("សិស្សដែលមានសិទ្ធិ") នូវសិទ្ធិមួយចំនួន ទាក់ទងនឹងកំណត់ត្រាអប់រំរបស់សិស្ស។ សិទ្ធិទាំងនេះ គឺ៖

1. សិទ្ធិពិនិត្យមើលកំណត់ត្រាអប់រំរបស់សិស្ស ក្នុងរយៈពេល 45 ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីសាលារៀនទទួលបាននូវពាក្យសុំពិនិត្យមើល។

មាតាបិតា ឬសិស្សដែលមានសិទ្ធិ ដែលចង់ពិនិត្យមើលកំណត់ត្រាអប់រំរបស់កូន ឬរបស់ខ្លួន គួរដាក់ពាក្យសុំជាលាយលក្ខណ៍អក្សរមកនាយកសាលា ដែលក្នុងពាក្យសុំ ត្រូវកំណត់អំពីកំណត់ត្រា ដែលពួកគេចង់ពិនិត្យមើល។ មន្ត្រីសាលានឹងធ្វើការរៀបចំឲ្យពិនិត្យមើល ហើយជូនដំណឹងមាតាបិតា ឬសិស្សដែលមានសិទ្ធិ អំពីពេលវេលា និងទីកន្លែងដែលអាចពិនិត្យមើលកំណត់ត្រា។

2. សិទ្ធិស្នើសុំឲ្យកែប្រែកំណត់ត្រាអប់រំរបស់សិស្ស ដែលមាតាបិតា ឬសិស្សដែលមានសិទ្ធិ ជឿជាក់ថា មិនត្រឹមត្រូវ បំភាន់ ឬក៏បំពានលើសិទ្ធិឯកជនរបស់សិស្សក្រោមច្បាប់ FERPA។

មាតាបិតា ឬសិស្សដែលមានសិទ្ធិ ដែលចង់ស្នើសុំសាលារៀនកែប្រែកំណត់ត្រាអប់រំរបស់កូន ឬរបស់ខ្លួន គួរទាក់ទងមកនាយកសាលា ឬមន្ត្រីសាលា និងកំណត់ឲ្យបានច្បាស់អំពីផ្នែកនៃកំណត់ត្រា ដែលខ្លួនចង់ឲ្យធ្វើការកែប្រែ ហើយបញ្ជាក់អំពីមូលហេតុដែលគួរកែប្រែកំណត់ត្រា។ បើសាលារៀនសម្រេចថា មិនកែប្រែកំណត់ត្រាតាមសំណើរបស់មាតាបិតា ឬសិស្សដែលមានសិទ្ធិទេ នោះសាលារៀន នឹងជូនដំណឹងមាតាបិតា ឬសិស្សដែលមានសិទ្ធិ អំពីសេចក្តីសម្រេចនោះ និងអំពីសិទ្ធិស្នើសុំឲ្យបើកសវនាការ ទាក់ទងនឹងពាក្យសុំកែប្រែ។ ព័ត៌មានបន្ថែមអំពីនីតិវិធីសវនាការ នឹងត្រូវផ្តល់ជូនមាតាបិតា ឬសិស្សដែលមានសិទ្ធិ នៅពេលទទួលបានដំណឹងអំពីសិទ្ធិស្នើសុំឲ្យបើកសវនាការ។

3. សិទ្ធិផ្តល់ការយល់ព្រមជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ មុនពេលសាលារៀនបញ្ជូនព័ត៌មានកំណត់អត្តសញ្ញាណផ្ទាល់ខ្លួន (PII) ពីកំណត់ត្រាអប់រំរបស់សិស្ស លើកលែងតែក្នុងវិសាលភាពដែល

ច្បាប់ FERPA អនុញ្ញាតចំពោះការបញ្ចេញ ដោយមិនចាំបាច់មានពាក្យយល់ព្រម។

ករណីលើកលែងមួយ ដែលអនុញ្ញាតចំពោះការបញ្ចេញ ដោយមិនចាំបាច់មានពាក្យយល់ព្រម គឺការបញ្ចេញទៅឲ្យមន្ត្រីសាលា ដែលមានផលប្រយោជន៍ស្របច្បាប់ផ្នែកអប់រំ។ លក្ខណៈវិនិច្ឆ័យដើម្បី កំណត់លក្ខណៈសម្បត្តិនៃមន្ត្រីសាលា និងផលប្រយោជន៍ស្របច្បាប់ផ្នែកអប់រំ ត្រូវតែចែងក្នុង លិខិតជូនដំណឹងប្រចាំឆ្នាំរបស់សាលារៀន ឬមណ្ឌលសាលាស្តីពីសិទ្ធិតាមច្បាប់ FERPA។ មន្ត្រីសាលា រួមបញ្ចូលបុគ្គល ដែលជួលដោយសាលារៀន ឬមណ្ឌលសាលា ឲ្យបម្រើការងារជាអ្នករដ្ឋបាល អ្នកគ្រប់គ្រង អ្នកបង្រៀន ឬបុគ្គលិកជំនួយ (រាប់ទាំង បុគ្គលិកសុខាភិបាល ឬវេជ្ជសាស្ត្រ និងបុគ្គលិក អង្គភាពអនុវត្តច្បាប់) ឬបុគ្គល ដែលកាន់តំណែងក្នុងក្រុមប្រឹក្សាអភិបាលរបស់សាលារៀន។ មន្ត្រីសាលា ក៏អាចរួមបញ្ចូលអ្នកស្ម័គ្រចិត្ត អ្នកមេរៀន ឬអ្នកប្រឹក្សា ដែលក្នុងអំឡុងពេលមិនមែនជាបុគ្គលិករបស់ សាលារៀន បំពេញសេវាកម្ម ឬមុខងារស្ថាប័ន ដែលសាលារៀននឹងប្រើបុគ្គលិករបស់ខ្លួនឲ្យបំពេញ និង ដែលស្ថិតក្រោមការគ្រប់គ្រងផ្ទាល់របស់សាលារៀន ទាក់ទងនឹងការប្រើ និងការថែរក្សា PII ពីកំណត់ត្រាអប់រំ ដូចជា មេធាវី សវនករ អ្នកប្រឹក្សាវេជ្ជសាស្ត្រ ឬគ្រូពេទ្យ មាតាបិតា ឬសិស្សដែល ស្ម័គ្រចិត្តធ្វើការក្នុងគណៈកម្មាធិការផ្លូវការ ដូចជា គណៈកម្មាធិការទណ្ឌកម្មវិន័យ ឬទទួលពាក្យបណ្តឹង ឬ មាតាបិតា សិស្ស ឬអ្នកស្ម័គ្រចិត្តផ្សេងទៀត ដែលជួយមន្ត្រីសាលាម្នាក់ទៀតក្នុងការបំពេញកិច្ចការរបស់ ខ្លួន។ មន្ត្រីសាលាមានផលប្រយោជន៍ស្របច្បាប់ផ្នែកអប់រំ ប្រសិនបើមន្ត្រីចាំបាច់ត្រូវពិនិត្យកំណត់ត្រា អប់រំ ក្នុងគោលបំណងដើម្បីបំពេញទំនួលខុសត្រូវវិជ្ជាជីវៈរបស់ខ្លួន។

តាមការស្នើសុំ សាលារៀនបញ្ចេញកំណត់ត្រាអប់រំទៅឲ្យមន្ត្រីសាលា ឬមណ្ឌលសាលាមួយទៀត ដែល សិស្សព្យាយាម ឬចង់ចុះឈ្មោះ ឬក៏បានចុះឈ្មោះរួចហើយ ដោយមិនចាំបាច់មានការយល់ព្រម ប្រសិនបើ ការបញ្ចេញនោះ គឺដើម្បីសិស្សចុះឈ្មោះ ឬផ្ទេរសាលារៀន។

សិទ្ធិដាក់បណ្តឹងនៅក្រសួងអប់រំសហរដ្ឋអាមេរិក អំពីករណីមណ្ឌលសាលាមិនគោរពតាមលក្ខខណ្ឌតម្រូវ នៃច្បាប់ FERPA។ ឈ្មោះ និងអាសយដ្ឋានរបស់ការិយាល័យ ដែលទទួលបន្ទុកអនុវត្តច្បាប់ FERPAគឺ៖

Family Policy Compliance Office  
U.S. Department of Education  
400 Maryland Avenue, SW  
Washington, DC 20202

ច្បាប់ FERPA អនុញ្ញាតចំពោះការបញ្ចេញ PII ពីកំណត់ត្រាអប់រំរបស់សិស្ស ដោយមិនចាំបាច់មានការយល់ព្រម ពីមាតាបិតា ឬសិស្សដែលមានសិទ្ធិ ប្រសិនបើការបញ្ចេញនោះបំពេញបាននូវលក្ខខណ្ឌមួយចំនួន ដែលចែងក្នុង § 99.31 នៃច្បាប់ FERPA។ បញ្ញត្តិ § 99.32 នៃច្បាប់ FERPA តម្រូវឲ្យសាលារៀនកត់ត្រាពីការបញ្ចេញព័ត៌មាន លើកលែងតែចំពោះការបញ្ចេញទៅឲ្យមន្ត្រីសាលា ការបញ្ចេញផ្នែកតាមសេចក្តីសម្រេចតុលាការ ឬដីកាកោះ តាមច្បាប់ ការបញ្ចេញព័ត៌មានសាធារណៈ និងការបញ្ចេញទៅឲ្យមាតាបិតា ឬសិស្សដែលមានសិទ្ធិ។ មាតាបិតា និងសិស្សដែលមានសិទ្ធិ មានសិទ្ធិពិនិត្យមើលកំណត់ត្រានៃការបញ្ចេញព័ត៌មាន។ ដោយមិនចាំបាច់ទទួល បានការយល់ព្រមជាលាយលក្ខណ៍អក្សរជាមុនពីមាតាបិតា ឬសិស្សដែលមានសិទ្ធិ សាលារៀនអាចបញ្ចេញ PII ពីកំណត់ត្រាអប់រំរបស់សិស្ស –

- ទៅឲ្យមន្ត្រីសាលាផ្សេងទៀត រាប់ទាំង គ្រូបង្រៀននៅក្នុងទីភ្នាក់ងារ ឬគ្រឹះស្ថានអប់រំ ដែលសាលារៀនបានកំណត់ថា មានផលប្រយោជន៍ស្របច្បាប់ផ្នែកអប់រំ។ នេះរួមបញ្ចូលអ្នកមេត្តាករណី អ្នកប្រឹក្សា អ្នកស្ម័គ្រចិត្ត ឬភាគីផ្សេងទៀត ដែលសាលារៀនបានជួលឲ្យបំពេញសេវាកម្ម ឬមុខងារស្ថាប័ន ល្អិតណាលក្ខខណ្ឌដែលចែងនៅក្នុងបញ្ញត្តិ § 99.31(a)(1)(i)(B)(1) – (a)(1)(i)(B)(3) ត្រូវបានបំពេញ។ (§ 99.31(a)(1))
- ទៅឲ្យមន្ត្រីនៃសាលារៀន ប្រព័ន្ធអប់រំ ឬគ្រឹះស្ថានឧត្តមសិក្សាមួយផ្សេងទៀត ដែលសិស្សព្យាយាម ឬចង់ចុះឈ្មោះ ឬដែលសិស្សបានចុះឈ្មោះរួចហើយ ប្រសិនបើការបញ្ចេញ គឺសម្រាប់គោលបំណងចុះឈ្មោះ ឬផ្ទេរសាលារៀនរបស់សិស្ស អនុលោមតាមលក្ខខណ្ឌតម្រូវនៃបញ្ញត្តិ § 99.34។ (§ 99.31(a)(2))
- ទៅឲ្យតំណាងពេញសិទ្ធិរបស់ U.S. Comptroller General, អគ្គរដ្ឋអាជ្ញាសហរដ្ឋអាមេរិក រដ្ឋមន្ត្រីអប់រំសហរដ្ឋអាមេរិក និងអាជ្ញាធរអប់រំមូលដ្ឋាន ដូចជា ទីភ្នាក់ងារអប់រំរដ្ឋ (State Educational Agency (SEA)) នៅក្នុងរដ្ឋរបស់មាតាបិតា ឬសិស្សដែលមានសិទ្ធិ។ អនុលោមតាមលក្ខខណ្ឌតម្រូវនៃបញ្ញត្តិ § 99.35 ការបញ្ចេញក្រោមបញ្ញត្តិនេះ អាចធ្វើឡើង ពាក់ព័ន្ធនឹងសវនកម្ម ឬការវាយតម្លៃកម្មវិធីអប់រំឧបត្ថម្ភដោយរដ្ឋ ឬការអនុវត្ត ឬការប្រតិបត្តិតាមលក្ខខណ្ឌច្បាប់សហព័ន្ធ ទាក់ទិននឹងកម្មវិធីទាំងនោះ។ អង្គភាពទាំងនេះអាចបញ្ចេញ PII បន្ត ទៅឲ្យអង្គភាពក្រៅ ដែលត្រូវបានតែងតាំងដោយអង្គភាពទាំងនោះ ជាតំណាងពេញសិទ្ធិ ដើម្បីធ្វើសវនកម្ម វាយតម្លៃ ឬអនុវត្ត ឬប្រតិបត្តិតាម ប្រសិនបើលក្ខខណ្ឌតម្រូវជាធរមាន ត្រូវបានបំពេញ។ (§ 99.31(a)(3) and 99.35)
- ពាក់ព័ន្ធនឹងជំនួយហិរញ្ញវត្ថុ ដែលសិស្សបានដាក់ពាក្យសុំ ដែលសិស្សបានទទួល បើព័ត៌មានមានភាពចាំបាច់ចំពោះគោលបំណង ដើម្បីកំណត់ពីលក្ខណៈសម្បត្តិទទួលជំនួយ កំណត់ពីទំហំជំនួយ កំណត់ពីលក្ខខណ្ឌជំនួយ ឬអនុវត្តនូវប្រការ និងលក្ខខណ្ឌនៃជំនួយ។ (§ 99.31(a)(4))
- ទៅឲ្យមន្ត្រីរដ្ឋ និងមូលដ្ឋាន ឬអាជ្ញាធររដ្ឋ និងមូលដ្ឋាន ដែលច្បាប់រដ្ឋអនុញ្ញាតដាក់លាក់ឲ្យរាយការណ៍ ឬបញ្ចេញព័ត៌មានប្រាប់ ដែលពាក់ព័ន្ធនឹងប្រព័ន្ធយុត្តិធម៌កុមារ និងលទ្ធភាពរបស់ប្រព័ន្ធ ដើម្បីបម្រើសិស្សប្រកបដោយប្រសិទ្ធភាព ដែលកំណត់ត្រារបស់ខ្លួនត្រូវបានបញ្ចេញ អនុលោមតាមបញ្ញត្តិ § 99.38។ (§ 99.31(a)(5))
- ទៅឲ្យស្ថាប័នដែលធ្វើការសិក្សាឲ្យ ឬតាងនាមសាលារៀន ដើម្បី៖ (a) រៀបចំ បញ្ជាក់ ឬធ្វើតេស្តព្យាករណ៍ (b) គ្រប់គ្រងកម្មវិធីជំនួយសិស្ស ឬ (c) លើកកម្ពស់ការបង្រៀន ប្រសិនបើលក្ខខណ្ឌតម្រូវជាធរមាន ត្រូវបានបំពេញ។ (§ 99.31()(6))
- ទៅឲ្យស្ថាប័នទទួលស្គាល់គុណភាព ដើម្បីបំពេញមុខងារទទួលស្គាល់គុណភាពរបស់ខ្លួន។ (§ 99.31(a)(7))
- ទៅឲ្យមាតាបិតារបស់សិស្សដែលមានសិទ្ធិ ប្រសិនបើសិស្សជាជនក្នុងបន្ទុក សម្រាប់គោលបំណងពន្ធ IRA។ (§ 99.31(a)(8))

- ដើម្បីគោរពតាមសេចក្តីសម្រេចតុលាការ ឬដីកាកោះតាមច្បាប់ ប្រសិនបើលក្ខខណ្ឌតម្រូវជាធរមាន ត្រូវបានបំពេញ។ (§ 99.31(a)(9))
- ទៅឲ្យមន្ត្រីពាក់ព័ន្ធ ទាក់ទងនឹងគ្រាសង្គ្រោះបន្ទាន់សុខភាព ឬសុវត្ថិភាព អនុលោមតាមបញ្ញត្តិ § 99.36. (§ 99.31(a)(10))
- ព័ត៌មាន ដែលសាលារៀនបានកំណត់ថាជា “ព័ត៌មានសាធារណៈ” ប្រសិនបើលក្ខខណ្ឌតម្រូវជាធរមាន តាមបញ្ញត្តិ § 99.37 ត្រូវបានបំពេញ។ (§ 99.31(a)(11))
- ទៅឲ្យបុគ្គលិកកាន់ករណីរបស់ទីភ្នាក់ងារ ឬអ្នកតំណាងផ្សេងទៀតរបស់ទីភ្នាក់ងារសង្គមកិច្ចកុមាររបស់រដ្ឋ ឬមូលដ្ឋាន ឬស្ថាប័នកុលសម្ព័ន្ធ ដែលត្រូវបានអនុញ្ញាតឲ្យពិនិត្យមើលផែនការករណីរបស់សិស្ស នៅ ពេលដែលទីភ្នាក់ងារ ឬស្ថាប័ននោះត្រូវទទួលខុសត្រូវផ្លូវច្បាប់ ក្នុងការការថែទាំ និងការពារសិស្សនៅក្នុង មន្ទីរថែទាំបីបាច់ អនុលោមតាមច្បាប់រដ្ឋ ឬច្បាប់កុលសម្ព័ន្ធ ។ (20 U.S.C. § 1232g(b)(1)(L))
- ទៅឲ្យរដ្ឋមន្ត្រីកសិកម្ម ឬតំណាងពេញសិទ្ធិរបស់សេវាកម្មចំណីអាហារ និងអាហារូបត្ថម្ភ (Food and Nutrition Service) ដើម្បីតាមដានកម្មវិធី ធ្វើការវាយតម្លៃ និងវាស់វែងសមត្ថភាពរបស់កម្មវិធីដែលត្រូវបានអនុញ្ញាត ក្រោមច្បាប់ Richard B. Russell National School Lunch Act ឬច្បាប់ Child Nutrition Act ឆ្នាំ 1996 ក្រោមលក្ខខណ្ឌមួយចំនួន។ (20 U.S.C. § 1232g(b)(1)(K))